BRAILLE MONITOR

Volumen 59, Número 9

octubre 2016

 Gary Wunder, Redactor

Puede ver la foto en HTML en su navegador.

[LEYENDA DE LA FOTO: Gary O'Donoghue]

https://nfb.org/images/nfb/publications/bm/bm16/bm1609/bm160903.htm

 Poner las Noticias primero: Hacer Añicos los Estereotipos Como Periodista Ciego

 por Gary O'Donoghue

Nota del redactor: Gary O'Donoghue es el corresponsal en Washington en la empresa de transmición, British Broadcasting (BBC). Ser periodista ciego con éxito en la posición que ocupa requiere un amplio recorrido, la capacidad de convertir un evento en un relato, y la flexibilidad para ver que la ceguera no se ponga en el camino de estar donde está la acción y llevar a cabo un artículo que llama la atención de los lectores y es digno de los más prestigiosos servicios de radiodifusión en el mundo. Esto es lo que dijo Gary O'Donoghue a la convención 2016:

Bueno, es estupendo estar aquí, y me siento muy agradecido por la invitación del presidente para venir a hablar con ustedes para contarles un poco acerca de lo que hago en mi trabajo como periodista. Como el presidente estaba diciendo, esta no es mi primera convención de la Federación; Tuve la suerte de estar aquí el año pasado para presenciar el famoso récord del mosaico de paraguas, un momento increíble, por supuesto. Ahora tengo que decir que he estado en una o dos reuniones multitudinales de Donald Trump este año, y que no son más aterradoras que 3.000 personas ciegas agitando sombrillas alrededor, déjeme decirles.

Lo que quiero hacer hoy, a invitación de su presidente, es dar una idea de mi trabajo como corresponsal de la BBC y cómo voy haciendo eso como una persona con discapacidad visual. En primer lugar, tal vez abreviarla: Nací con problemas de vista, lo que llevó a que tuvieran que sacarme un ojo cuando era un bebé. Retenía algo de vista útil en el otro ojo hasta que tenía ocho años. Pero después de que la retina se mantuvo separada varias veces, ciertamente, una vez después de irme de cabeza sobre el manillar de una bicicleta, no había nada más que hacer, y he estado totalmente ciego desde entonces. Como era la norma en esos días, fuí de inmediato llevado a un par de internados para personas ciegas, y quiso la suerte que me dieran una mejor educación de lo que podía haber esperado si hubiera sido vidente. Del internado me dirigí a la Universidad de Oxford para hacer un grado en filosofía y lenguas modernas. Poco después de eso, me uní a la BBC como reportero, y he estado allí desde entonces, por lo que, he estado tan institucionalizado como una persona ciega puede estar. [risas].

Ahora, cuando empecé en este campo sólo había formas más básicas de las computadoras, los teléfonos móviles acababan de ponerse en marcha, y el acceso a materiales de investigación, diarios, como persona ciega, significaba conseguir a otros colegas y lograr que tomasen el tiempo de sus horarios para asistir. Se podía, por supuesto, llevar a casa todos los recortes de periódico para que una novia los leyera, pero estoy bastante seguro de que una se fue por yo pedirle leer una cuña de recortes de periódico en la cama que no era la oferta más atractiva que pudiera tener de un hombre, ¿verdad? [risa]

Trabajé, en primer lugar, en producción de informes de nuestro Parlamento para la BBC en la cadena de emisoras de radio locales. A partir de ahí, me dieron un trabajo en un programa de diario nacional de noticias llamado, The Today Program, que es un poco como Morning Edition de National Public Radio aquí, que es una fuerza importante en el establecimiento de la agenda política en la Gran Bretaña cada día. Durante esos cinco años hice un número de relatos de Verdad. He viajado a África varias veces, aquí a los Estados Unidos un par de veces, al Extremo Oriente durante la entrega de Hong Kong de nuevo a los chinos, y pasé un par de noches en la frontera de Macedonia, mientras que la OTAN bombardeaba Serbia, y miles de refugiados kosovares inundaron fuera del país, muchos de ellos expulsados por sus vecinos serbios.

Hice un montón de cosas más ligeras también. Tuve que abrazar a un koala en Australia, ahora bien, parece ser que orinan mucho, pero afortunadamente éste no hizo pipí. Tenía que beber mucha cerveza fuerte para un artículo sobre el contenido de alcohol, todo en el cumplimiento del deber, por supuesto. Y tuve que hablar con la gente acerca de la forma de las bolsitas de té en la Calle Oxford. ¿Como creen. Debo decir que tracé una línea cuando me pidieron hacer un salto bungee desde un puente sobre el río Thames. Pensé que era sólo un paso demasiado lejos para mí.

Por una temporada en el Servicio Mundial de la BBC, me convertí en un corresponsal político de la BBC, terminando como el corresponsal jefe de política para nuestra red de noticias principales, y eso, amigos, es lo que me trajo aquí para los Estados Unidos. Desde que llegué aquí, he pasado mucho tiempo persiguiendo candidatos presidenciales en todo el país, a medida que comen sus perros calientes cubiertos de masa de harina de maíz, frito, y servido en un palillo en ferias del país, platos llenos de carne en comidas al aire libre, y haciendo sus quince volteando hamburguesas o sirviendo por detrás a los comensales a lo largo y ancho de este país. He estado helado hasta los huesos en New Hampshire; He estado tan cerca a Canadá en Vermont que casi podía tocarlo; Texas fue agradable en primavera, pero tengo que decir que me siento aliviado de no estar allí hoy porque parece ser que va a ser 102, lo que hace que Orlando parezca muy bien, ¿no es así? Y sólo tiene que escuchar a los estadounidenses hablar para darse cuenta de lo grande que es este lugar. Incluso sólo un par de horas al oeste de Washington DC Casi suena como si estuviera en un país extranjero. Donald Trump realmente se desvió a otro país extranjero hace diez días cuando hizo un discurso en su campo de golf en Escocia. Tengo que decir, que sentado en el noveno soporte en Turnberry, rodeado por agentes del Servicio Secreto, fue uno de los lugares más extraños a los que he asistido en una conferencia de prensa. La campaña de elección presidencial no sólo da alcance a todas las personas en los Estados Unidos, sino que también parece continuar por siempre; ¿no es así? Yo estaba con Hillary Clinton en Iowa cuando lanzó su campaña en la primavera del año pasado, y gritaba por Iowa allí, y hoy estamos todavía cuatro meses de las elecciones generales y seis meses de distancia del día de la elección. Compare esto con el proceso que ocurre en la Gran Bretaña en el momento: Hace diez días, el primer ministro, David Cameron, anunció que se retira después de que su equipo perdió el referéndum de la Unión Europea. Hoy, mientras estoy hablando con ustedes, parlamentarios conservadores (los parlamentarios) están votando sobre quién su próximo líder debe ser. Por supuesto que no se decidirá hoy; habrán más votos entre los miembros del Parlamento, y luego, la pertenencia conservadora del país obtendrá su opinión, pero los británicos tendrán un nuevo líder conservador y un nuevo primer ministro a principio de septiembre. Así que me temo que nuestro caos político es, al menos, un poco más corto que su caos político. [risa].

Pero, ya sea de pie fuera de un restaurante en Iowa en espera de que Hillary Clinton se presente, o en los pasillos de Westminster en espera de los resultados de una votación entre los parlamentarios conservadores que se anunciará, una cosa es absolutamente crucial para mi trabajo: la información. Como todos saben, la información y el acceso es uno de los retos fundamentales en la vida de una persona ciega, tanto personal como profesional. La tecnología ha hecho maravillas en este campo para nosotros, ya sea en el iPhone accesible que me permite leer el New York Times cada día y mantenerme al día con el twiteo sin fin y conn los Blogs en la esfera política, o la pantalla braille que me permite leer mis guiones de radio y televisión cuando estoy en la entrega de una emisión que estoy leyendo de una pantalla braille en este momento, ¿y puedo decir en este foro, cuanto clasifico el servicio de NEWSLINE de la Federación? de Scott White y su equipo que lo ejecutan: No puedo agradecer lo suficiente; pues hace que mi trabajo sea infinitamente más fácil, y, para todos los que confíamos en la capacidad de leer un periódico diario rápido y eficazmente, simplemente no sé lo que haría sin él, así que muchas gracias. [aplausos].

Una palabra sobre Braille aquí: Braille, lo sé, no es para todos.

Es especialmente difícil para aquellos que aprenden cuando pierden la vista ya mayores en la vida, y animo a la gente con vista útil a maximizar su uso de él, la vista es, después de todo, el sentido más poderoso, nos guste o no. Pero Braille, para mí, es una necesidad absoluta. [aplausos].

Simplemente no podría hacer mi trabajo sin él, y estoy convencido de que pantallas Braille y apuntadores le han dado una nueva oportunidad de vida que debemos propagar a muchos de nuestros jóvenes ciegos cuanto sea posible. [aplausos, aplausos].

Otra cosa que creo que se tiene que impartir a los jóvenes con impedimentos visuales es una idea de lo que se podría llamar la resiliencia. Es un tema muy difícil, porque con esto quiero decir, el tipo de sofisticada tenacidad que se necesita para vivir una vida independiente como una persona ciega. Es acerca de las estrategias para superar las barreras cuando se presentan y vivir una vida independiente que lo lleva al mundo, haciendo la labor de los retos de alto perfil que las personas que pueden ver tradicionalmente no pensaban podrían ser para nosotros. Ahora lo que no quiero decir es que hay que ser de piel gruesa. No queremos que nuestros jóvenes sean endurecidos o incapaces de empatizar con los demás, pero es crucial que les demos la confianza para creer en sí mismos y para que se levanten después de que el mundo los haya derribado, y aún más importante, tener las habilidades que les permitan funcionar en un mundo que, seamos sinceros, no está diseñado para personas ciegas. [aplausos]. Ellos también tienen que aprender que aún cuando han acumulado años de experiencia, van a encontrar a personas que los tratarán como novatos cuando se transladan a un nuevo trabajo.

Tuve una lección de resiliencia hace unos años. Tuve algunas dificultades en mi trabajo y tuve que tomar una decisión sobre si se debe hacer frente a una situación que se había desarrollado. Me temo que por razones legales no puedo entrar en gran detalle, pero fue una decisión muy difícil de hacer, y tomó una gran cantidad de energía de mí y de los que me rodean, y de mi familia en especial. Pero me siento contento de haberlo hecho, y algo bueno salió de ello, pero más importante aún, es que podía vivir conmigo mismo para marchar hacia adelante. No podemos luchar contra cada batalla que hay, pero cuando las reales vienen, es nuestro deber ponernos de pie, no sólo para nosotros, sino para los que vienen detrás de nosotros.

[aplausos].

Pero volvamos a los aspectos prácticos del trabajo. Hay un patrón que he notado en los últimos veinte años más o menos: saltos tecnológicos hacia delante, sin duda, nos han ayudado como personas ciegas para poder hacer una gama mucho más amplia de cosas, pero cada vez parece que al ponernos al día, una nueva innovación amenaza con revertir el avance. Los viejos ordenadores DOS tenían los lectores de pantalla desarrollados y funcionaban bien. Entonces, Windows llegó a lo largo del curso, y estábamos de regreso al punto de partida. Conseguimos que se solucionara, y un poco más tarde la pantalla táctil entró en la visión sobre el horizonte, y parece que habrá un problema una vez más. Mi punto aquí es que hay que seguir centrándonos en lo que viene, y asegurarnos de que la brecha digital no se abra para las personas ciegas, porque sabemos lo que eso significa para las ya deficientes posibilidades de conseguir un trabajo y llevar una vida independiente. En el ámbito del periodismo hay algunos grandes desafíos por delante para jóvenes ciegos que quieren entrar en ese campo. Lo más notable, en mi opinión, es la cada vez mayor importancia del periodismo multimedia que requiere que el reportero no sólo obtenga la historia sino también que reuna sus propias imágenes y vídeo. A esto le añadimos la velocidad de la que se tiene que trabajar en el campo de la recopilación de noticias ahora.

Se va a requerir una persona con un alto nivel de conocimientos técnicos y resistencia personal para que esté en este comercio cuando tienen una discapacidad.

Una palabra de aliento. No quiero que suene como que estoy desalentando a personas, el periodismo, en el fondo, sigue siendo el negocio de contar historias. Así que para las personas ciegas, que inevitablemente se basan en la comunicación verbal y habilidades verbales, aún así es un sumamente muy buen ajuste. La realización de una entrevista todavía sólo requiere que una conversación tenga lugar, y los medios para grabar o filmar eso. Personas con deficiencias visuales están bien acostumbradas a tener que hacer un esfuerzo adicional para comprender a los demás, y de nuevo, es una habilidad sumamente útil en el ámbito del periodismo.

Ahora divagaba sobre el tiempo suficiente, así que permítanme decir esto:

Me siento sumamente privilegiado con cómo la vida ha dado resultado para mí. La mayoría del tiempo, veo a mi ceguera como un inconveniente, y esa es la medida de la misma. [aplausos].

No soy ingenuo como para creer que las personas ciegas no se enfrentan a enormes barreras a superar, algunas naturales, algunas que se ponen en nuestro camino, pero la verdad es que no hay otra opción que salir y hacerlo. En algunos días será difícil: Tropezando con postes, si se me permite tomar prestado uno de sus modismos Estadounidenses, hay muchos días en que simplemente hay que tragárselo, ¿no es así? Algunos días tenemos que hacer frente a un mundo que en realidad no entiende, y peor aún, se encuentra en la barrera al camino de que uno haga lo mejor que puede de uno mismo. Pero tenemos que, creo, en las palabras de Winston Churchill, "Guardar el maldecir," y eso es todo lo que hay que hacer.

Muchas gracias.